

中学古诗文注译析

● 高中
5—6
册 ●

广西教育出版社



中学古诗文注译析

(高中 5 . 6 册)

韩 江 雪

广 西 教 育 出 版 社

中学古诗文注译析

高中第五、六册

韩江雪 编著

☆

广西教育出版社出版

(南宁市七一路7号)

广西新华书店发行 广西民族语文印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/32 印张3.75 字数78,000

1988年7月第1版 1988年7月第1次印刷

印数: 1—33,200册 定价: 0.95元

ISBN 7-5435-0341-7/G·268

出版说明

这套书是几位有多年教学丰富经验的老师编著的。他们在多年的语文教学实践中，探讨着一个重大课题——如何才能帮助学生更快更好地读懂读通古诗文，提高阅读和欣赏古诗文的能力。“万丈高楼平地起。”在古诗文教学上必须狠抓“字字落实，句句落实。”他们不仅这样说了，而且也这样做了。他们培养出来的学生古诗文阅读能力都比较强，水平也比较高，成绩也比较好。有鉴于此，我们约请他们把自己的讲稿整理出来，汇编成册出书：《中学古诗文注译析》（初中1—4册）、（初中5—6册），（高中1—2册）、（高中3—4册）、（高中5—6册），以供更多的青少年学生，特别是农村农场、边远山区和少数民族地区的青少年学生和中年人自学古诗文使用。

这套书的篇目均取自1987年国家教委颁布《全日制中学语文教学大纲》中规定的基本篇目，课文都是历代的名家名篇，或者是内容和写法典范性较强的文章。一则便于自学者进修提高；二则便于学生复习巩固。每篇课文都有五个部分：（一）题解——说明文章出处、作者生平和题意；（二）文言文（古文诗）与白话文上下对照注释——古今字义相同的不注释，不相同的作简单注释，并标明词性，便于阅读和掌握字义，容易突破实词字义关和虚词运用关；（三）译文——逐段进行白话文翻译，便于掌握段落，也便于理

解整段文章内容；（四）后注——难字难词难句因不便在原文下边注释，均在原文的右上角标明号码，放在后面作详细注释，以便读者全面理解；（五）课文简析——阐述文章的主要内容、结构和写作特色，以帮助读者理解古诗文的内容和掌握写作特点。这样，可帮助读者从字词句篇几个方面得到全面的理解 and 提高。

本着取长补短的精神，这套书的内容和形式采纳了各家之长，保留并形成了自己的特点。题解简单明了；词语注释以课本为依据，注释一般较准确；译文原则上以直译为主，意译为辅，基本上做到忠实原义，通俗易懂；课文分析详略得当，文字简练生动。总之，此书内容丰富，形式新颖实用，是帮助学习古诗文的好读本。

此书初版由于时间仓促，如有差错之处，请读者批评指正，以便再版时修订。

广西教育出版社

1988年5月

目 录

高中第五册

宋词二首

雨霖铃.....柳 永 (1)

扬州慢.....姜 夔 (6)

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐.....《论语》 (12)

穀之战.....《左传》 (23)

《黄花岗七十二烈士事略》序.....孙 文 (46)

高中第六册

荆轲刺秦王.....《战国策》 (59)

谏太宗十思疏.....魏 征 (87)

涉 江.....屈 原 (102)

宋词二首

雨霖铃

柳 永

【题解】

柳永，初名三变，字耆卿，排行第七，又称“柳七”。福建崇安人。他因“好为淫冶讴歌之曲”，名声不好，屡试不中。他因科场失意满腹牢骚，词中有“忍把浮名，换了浅斟低唱”之句。后来又参加考试，宋仁宗看到他的名字很不高兴地说：“此人风前月下，好去浅斟低唱，何要浮名，且去填词！”他仍然不接受教训，又不满地开玩笑称自己是“奉旨填词柳三变”。直到景祐元年(1034年)才考取进士，做过一些小官，终官屯田员外郎，世称柳屯田。他一生潦倒，功名不扬，晚年死于润州（今江苏镇江市）。

柳永一生致力词作，词的成就很高。他的词作为长调，词的内容多写离愁别恨，语言通俗，音律谐婉，艺术性高，因此传播甚广，影响颇大，时人多喜传诵其词，有“凡有井水饮处，即能歌柳词”之誉。存词二百余首，有《乐章集》传世。

《雨霖铃》是柳永在离开汴京（今河南开封）与情人话别之作，是其代表作之一。上阙写景，下阙抒情，共一百零三字，仄韵。

寒蝉^① 凄 切, 对长亭^②

知了

凄凉【形容词】

悲切【形容词】

晚, 骤雨初歇。 都门^③ 帐

傍晚

急

刚

停止

在京都门外【名词作状语】

在帐篷里【名词】

饮^④ 无 绪, 留恋 处、兰舟^⑤

作状语】

喝酒

没有

心绪【名词】

恋恋不舍

催 发。 执手 相 看 (kān) 泪眼,

催促

出发

拉

互相

流泪的眼睛

竟 无 语 凝噎^⑥ (yē) 。 念

竟然【副词】

没有 言

想, 考虑【动词】

去去^⑦、 千里 烟 波^⑧, 暮 霭^⑨ (ǎi) 沈

走了又走

路途遥远

烟雾

水波

傍晚 雾气

浑厚 深厚

沈

楚天^⑩ 阔。

的样子, 同“沉”【通假】

楚地 天空

宽阔

多情 自 古 伤 离别, 更

多情人

从【介词】

悲伤

更加, 又【副词】

那

堪

冷落

清秋^⑪

哪里【疑问代词】

经受得住【动词】

冷清凄凉【形容词】

节! 今 宵 酒醒 何 处? 杨

季节

今天

夜晚

什么【疑问代词】

地方

柳岸晓风残月^⑫。此去经年，
岸边 晨风 这【指示代词】 离开 一年又一年

应是良辰好景虚设。便纵
美好 时光 美好 景致 空，白白 就【副词】 即使【连词】

有千种风情^⑬，更与何
深情密意 又【副词】 同，跟【介词】 什么【疑问代词】

人说！
诉说

【译文】

深秋的知了叫得凄凉而又悲切，面对长亭的傍晚，一阵急雨刚刚停止。在京城门外，在搭起的帐篷里饭酒送别，但一点心思也没有，正在恋恋不舍的时刻，又被催促开船出发。两人手拉着手，泪眼相看，竟至于一句话也说不出。想到这一离别，路程是那么遥远，只见那夜雾迷漫的楚天竟是一望无边。

多情人自古以来就悲伤离别，更使人忍受不了的又是在冷清凄凉的清秋季节！今天晚上酒醒时将在什么地方？也许在晨风凄冷，残月空照的杨柳岸旁。这次离别将是年复一年，就是有良辰美景也是白设。即使有无数深情密意，又跟谁去诉说呢！

【后注】

①寒蝉：一说是蝉的一种，至深秋天寒则不鸣，所以叫“寒

蝉”。

②长亭：古代大道旁设有亭子，供行人休息和送客饯别之用，有十里一长亭，五里一短亭之说。

③都门：京都的城门，指城外。

④帐饮：设帐饯行。帐，郊外没有房子，所以送别时要临时搭上帐篷。

⑤兰舟：用木兰木做的船，文学上常用来对船的美称。

⑥凝噎：嗓子被憋住，哭不出声，说不出话。

⑦去去：动词连用，意思是向前走了又走，用以强调路程遥远。

⑧烟波：是说水波渺茫，看远处有如烟雾笼罩。

⑨暮霭：夕阳西下时的天气。

⑩楚天：古时候长江中下游一带属楚国，故用以泛指南方的天空。

⑪清秋：阴历八月的别称。

⑫残月：斜挂在天空将要沉没的月亮。

⑬风情：风流情事，指男女相爱之情。

【简析】

这首词通过长亭话别和设想别后情景的描写，表现了一对恋人难舍难分的离愁别恨，揭示了封建文人缠绵悱恻的思想感情。

词的上阕写离别时的情景。开头三句写送别时的环境：时间是黄昏，地点是长亭，天气是雨后，声音是凄切。这是写景，又是抒情，融情入景，情景交融，衬托出了离人心中深沉的别情。“都门”两句写离人的心情，不忍相别，但又不能不别。“留恋”和“催发”的矛盾，更突出了“无绪”的程度。“执手”两句，又把“留恋”的情状形象细腻地刻

画出来，神情逼肖，真挚动人。最后两句中的一个“念”字，起承上启下的作用，由实到虚，此后直到整个下阕所写情景，都是想象中的别后情景。

词的下阕写设想别后情景。开头两句是向恋人直抒离别之苦，而且说明一个普遍道理：离别之苦是共同的典型的。

“多情”而“离别”，又遇“清秋”时节，“无绪”倍增。

“今宵”两句，未别而已想到别后，“伤别”之情可知。这两句虚景实写，手法奇特，意境绝妙，情调凄惻，感人至深。残酒未消，江波迷茫，扁舟空荡，晨风凄冷，杨柳依依，残月孤寂，此情此景，怎使离人不断肠。这两句从结构说是紧承上阕“念去去”句而来。“此去经年”四句进一步设想别后离情。从此一别，相见无期，形单影只，天各一方，纵有良辰美景，花朝月夕，也是“虚设”；纵有千种风情，万般情思，也无人可以诉说。总之“长亭”一别，将是离愁别恨永无穷。

结构严谨，想象奇特，是这首词的突出特点之一。词写别情，上阕实下阕虚，虚实相衬，前后呼应。由未别而想到别后的景，想到别后“经年”的情，正是这大胆奇特的想象使这首词成了离人的千古绝唱。此外融情于景，情景交融，层层铺写，情景相生，也是本词突出的特点。

扬州慢

姜夔

【题解】

姜夔(kuī)，字尧章，自号白石道人，饶州鄱阳(今江西省鄱阳县)人，约生于1155年，死于1221年。南宋著名词人。他早年孤贫，依婢而居，后常年漫游在外。他屡试不中，终生不曾为官，一生落拓困顿，最后死于贫病交迫中。

姜夔精通音律、词调，能记乐谱，有工尺谱传世，现有十七首词附有旁谱，这是宋词中仅存的乐谱。他是南宋词坛婉约派的代表作家，《扬州慢》便是他的代表作之一。姜词格调“清空”“如野云孤飞，去留无迹”。

淳熙丙申^①至日^②，予过维扬^③。

冬至 我 经过 地名

夜 雪 初 霁(jì)，

夜间【时间名词作状语】 下雪【名词用作动词】 刚刚 雨雪初停

荠(jì)麦弥望^④。入 其 城，

荠菜 野麦 充满 视野 进入 这【指示代词】

则 四 顾 萧条， 寒水 自 碧。

就【连词，表承接】 四处 看 寂寞冷落 秋 水 独自 深绿

暮 色 渐 起， 戍 (shù) 角 悲 吟。 予

渐渐 升起 防守【动词】 号角 悲壮 鸣 我

怀 怆 (chuàng) 然， 感慨 今 昔，

心怀 悲痛 ……的样子【助词】 现在 过去

因 自 度 (dù) 此 曲。 千

因而【连词，表顺承】 自己 谱写，创制 这【指示代词】 曲调

岩老人^⑤ 以 (之) 为有《黍离》

认为【动词】 它【省宾语】 是

之 悲 也。

那样【代词】 悲痛

【译文】

南宋孝宗淳熙三年冬至那一天，我经过扬州。夜间下雪，刚刚转晴，满眼都是荠菜和野麦。进了扬州城，四处看到的都是萧条景象，寒冷的流水独自显出碧绿色。夜幕渐渐降临，只有军营的号角在悲鸣。我心里十分悲伤，感慨现在的荒凉，想到过去的繁华，因此自己创制这个曲调，填了这首词。千岩老人认为有《黍离》那样悲伤的情调啊。

淮左^⑥ 名 都， 竹西^⑦ 佳 处，

地名 著名 大城【名词】 竹西亭 好 地方

解 鞍 少 驻 初 程。 过
解下 马鞍 稍微，同“稍”【通假】 停留 开头 路程 经过

春 风 十 里^⑧， 尽 荠 (jì) 麦 青青。
号称“春风十里”的街道 全部 荠菜 野麦

自 胡 马 窥 (kuī) 江^⑨ 去 后， 废
自从【介词】 金人 窥伺，进犯 长江 离开 以后 荒废

池^⑩ 乔 木， 犹 厌 言 兵。 渐
城池 大树 还【副词】 厌恶 谈 战争 靠近

黄 昏 清 角 吹 (于) 寒， 都
凄清 号角 在【省介词】 寒风 尽，全【副词】

在 空 城。
在【动词】

杜 郎^⑪ 俊 赏， 算 而 今
杜牧 卓越【形容词】 欣赏【动词】 料想【动词】 如今

重 到 须 惊。 纵 豆 蔻^⑫ (kòu)
再 必定【副词】 惊慌 即使【连词，表让步】

词 工， 青 楼 梦 好^⑬， 难 赋 深 情。
好 写

二 十 四 桥^⑭ 仍 在， 波 心 荡，
仍然 在【动词】 水波 荡漾

冷 月 无 声。 念 桥边红药^⑤， 年

月亮 没有 声音 想

年 知 为 谁 生！

知道 为了【介词】 【疑问代词】 生长

【译文】

扬州是著名的城市，竹西亭是风景最好的地方，我走了开头的一段路程，解下马鞍稍微停留一下。我经过的本是扬州最繁华的街道，现在却全是青青的荠菜和野麦。自从金兵侵犯长江以后，荒废的城池和古老的大树，至今仍然厌恶谈起那罪恶的战争。靠近黄昏了，凄清的号角吹来的寒意，充满了整座劫后的空城。

诗人杜牧对扬州曾极为赞赏，设想如果他现在重游此地，也一定会大吃一惊。即使杜牧的诗写得再好，也难以写出此时的悲凉之情。那二十四桥仍然还在，桥下的流水碧波荡漾，冷冷的月光寂寞无声。想那桥边的红芍药，不知道它年年为谁而生长开花！

【后注】

①淳熙丙申：即宋孝宗淳熙三年（公元1176年）。淳熙，宋孝宗第三个年号。丙申，即丙申年，古人用天干地支相配合以纪年，丙申是其中的一年。

②至日：古时夏至、冬至均称至日，这里指冬至。

③维扬：即扬州。《尚书·禹贡》说：“淮海维扬州。”后来截取“维扬”两字代表扬州。

④弥望：充满视野，满眼。弥，满。

⑤千岩老人：宋诗人萧德藻的别号。姜夔曾向他学诗，并和他的侄女结婚。《黍离》是《诗经·王风》中的一篇。传说犬戎攻镐（hào）京（西周国都，在今西安市西南），周平王东迁，周大夫经过西周故都，悲叹宫室宗庙毁坏，长满禾黍，心中感伤而作此诗。因其诗句是“彼黍离离”，故后人用“黍离”表示对国家昔盛今衰的感伤之情。

⑥淮左：淮河东面。古人以东为左，扬州在淮东，故称“淮左”。

⑦竹西：扬州北门外的竹西亭。

⑧春风十里：形容扬州的繁华。杜牧《赠别》有“春风十里扬州路”的句子。

⑨胡马窥江：指高宗绍兴三十一年（1161），金兵南侵至长江边的采石。孝宗隆兴二年（1164），又南侵至长江流域。胡，指我国古代少数民族，这里指金。窥，窥伺，这里指进犯。江，指长江。

⑩池：护城河，这里指代城池。

⑪杜郎：指唐代诗人杜牧。他在唐文宗太和七年至九年，在扬州任淮南节度使掌书记，其时刚三十岁出头，故称他“杜郎”。他特别欣赏扬州景物，写了不少有名的诗。

⑫豆蔻：指杜牧的《赠别》诗。诗云“娉娉袅袅十三余，豆蔻梢头二月初，春风十里扬州路，卷尽珠帘总不如。”极写少女年青美丽。

⑬青楼梦：指杜牧的《遣怀》诗。诗云：“落魄江湖载酒行，楚腰纤细掌中轻。十年一觉扬州梦，赢得青楼薄幸名。”写他在扬州时和妓女往来的荒唐生活。青楼，妓院。

⑭二十四桥：唐朝时扬州繁盛，有二十四座桥。南宋时只剩七座，所以并不是“仍在”，这里只是笼统的说法，不是纪实。另一说只指一桥，相传古代有二十四个美人吹箫于此，故称二十四桥。杜牧《寄扬州韩绰判官》诗，有“二十四桥明月夜，玉人何处教吹箫？”之句。

⑮桥边红药：二十四桥又名红药桥，另外扬州盛产红芍药。

【简析】

这首词通过对扬州劫后衰败景象的描绘，揭露了金兵的侵略暴行，抒发了词人的亡国之痛，“黍离”之悲。

词的上阕写词人在扬州看到金兵劫掠后的凄凉景象。首三句点明“少驻初程”的地点是“名都”的最“佳处”。然而昔日的繁荣已荡然无存，“春风十里”的繁华街道，已成为“荠麦青青”的荒凉之地。“胡马窥江”三句点“名都”变“空城”的原因和战争给“名都”带来的毁灭性灾难。“废池乔木”尚“犹厌言兵”，人何以堪。这拟人手法的成功运用，深深地揭露了侵略者的残暴和人民对战争的深恶痛绝。最后三句点明“少驻”的具体时刻，进一步渲染荒寒凄冷的萧条景况，从而形象地揭示了产生“黍离”之悲的缘由。

词的下阕写词人的“黍离”之悲。头两句设想曾经“俊赏”过昔日繁华景象的杜牧，如果重游此地是一定会大吃一惊的，因为“名都”“佳处”，已山河破碎，人物俱非。

“豆蔻词工”三句，化用杜牧诗句，点明即使有杜牧的诗才，但已无当年的繁华，也再不可能写出《赠别》、《遣怀》这样的好诗名句了。一个“纵”字，写尽沉痛悲伤之情。“二十四桥”三句，再化用杜牧诗句，对眼前荒寒的景物，进行直接描写。即使物“仍在”，而人事已非，昔日的歌吹画舫再也不见了，有的只是月浸寒水，孤寂无声。“荡”字，以动写静，更觉凄然。最后两句以“念”字领起，即景抒情。满目凄凉的“空城”，只有无知的芍药“年年”自开，竟不知人已去尽，再无“俊赏”之人，哀伤之情溢于言表。

词人运用化用法，虚实相生，今昔对比的艺术手法，深刻地抒发了感情，揭示了主题，给读者留下了丰富想象的余地。